

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto dotyka jej mięsa, ma być poświęcony,* a jeśli coś z jej krwi opryska szatę, wówczas to, co na niej spryskane, wypierzesz** w miejscu świętym. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy, kto dotyka mięsa tej ofiary, ma być poświęcony, a jeśli kropla jej krwi kapnie na szatę, to miejsca nią poplamione należy wyprać w miejscu świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto dotknie jej mięsa, będzie poświęcony. A jeśli szata będzie opryskana jej krwią, wypierzesz na miejscu świętym to, co zostało opryskane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko, co się dotknie mięsa jej, będzie poświęcone; a jeźliby krwią jej szata pokropiona była, co się pokropiło, omyjesz na miejscu świętem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cokolwiek się dotknie mięsa jej, będzie poświęcone. Jeśli szata krwią jej będzie pokropiona, wypiorą ją na miejscu świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto dotknie jej mięsa, będzie uświęcony. Jeżeli trochę z jej krwi skropi ubranie, to miejsce owo, które krew skropi, ma być wyprane w Miejscu Świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy, kto się dotknie mięsa z niej, stanie się święty, a jeśli krew z niej tryśnie na szatę, to to, co zbryzgane, wypierzesz w miejscu świętym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Wszystko, co dotknie jej mięsa, stanie się święte, a gdy ktoś opryska szatę jej krwią, wypierzesz w świętym miejscu to, co on opryskał krwią.

¹⁾ Zob. komentarz do <x>30 6:18</x>.

²⁾ Wg PS: będzie wyprana, וַיִּבְרַח, zob. G, πληθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ.